

ГЕНЕЗИС ТЕОРИИ ЗНАЧЕНИЯ. ИСТОРИЯ И МЕТОДОЛОГИЯ. ПРАКТИЧЕСКОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Матюшина Василиса Валерьевна

кандидат филологических наук, доцент, Московский государственный институт международных отношений, (г. Москва)
vas-matyushina@yandex.ru

THE GENESIS OF THE THEORY OF MEANING. HISTORY AND METHODOLOGY. PRACTICAL APPLICATION

V. Matyushina

Summary: Abstract: Goal. To consider the theory of meaning in modern linguistics, paying special attention to semantics and lexical semantics.

Task. To briefly outline the main postulates and directions of semantics, to illustrate the theoretical postulates of research using the example of the concept of Independence, to consider and analyze the components of its meaning.

Scientific hypothesis. The meanings of words cannot exist in isolation from the political, social, and cultural processes taking place around them. The nature of meaning is multi-layered and multidimensional, influenced by historical, social, and cultural phenomena, which is why linguistic meaning is inseparable from the historical process of formation of human thinking, the development of human culture.

Methods. Component-definitional analysis for the description and analysis of the meaning of the concept of Independence.

Results. Words, phrases, and sentences are endowed with, contain, and convey information about the world, a particular culture, and the peculiarities of a particular nation's mentality through linguistic signs. The theory of meaning explores the relationship between words and their meanings, as well as the context in which they are used. In modern works on the theory of meaning, the contextual and pragmatic aspect comes to the fore when studying words and their meanings.

Keywords: theory of meaning, linguistics, semantics, lexical semantics.

Аннотация: Цель. Рассмотреть теорию значения в современной лингвистике, уделив особое внимание семантике и лексической семантике.

Задача. Кратко изложить основные постулаты и направления семантики, проиллюстрировать теоретические постулаты исследования на примере понятия *Independence*, рассмотреть и проанализировать компоненты его значения.

Научная гипотеза. Значения слов не могут существовать в отрыве от происходящих вокруг политических, социальных и культурных процессов. Природа значения многослойна и многоаспектна, находится под влиянием исторических, социальных и культурных явлений, именно поэтому языковое значение неотделимо от исторического процесса формирования человеческого мышления, развития человеческой культуры.

Методы. Компонентно-дефиниционный анализ для описания и анализа значения понятия *Independence*.

Результаты. Слова, словосочетания, а также предложения наделены, включают в себя и передают при помощи языковых знаков информацию о мире, той или иной культуре, особенностях менталитета того или иного народа. Теория значения исследует взаимосвязь между словами и их значениями, а также контекстом, в котором они используются. На первый план в современных трудах по теории значения выходит контекстуально-прагматический аспект при изучении слов и их значений.

Ключевые слова: теория значения, лингвистика, семантика, лексическая семантика.

Данная статья будет посвящена изучению теории значения, в том числе, в современной лингвистике. Задача и цель состоят в представлении анализа генезиса теории значения, истории проблематики и функционального применения теории на практике.

Теория значения дает понимание того, как язык передает смыслы, что в итоге дает понимание мира. Контекст и анализ языковых данных есть ключевые моменты теории значения. В области преподавания языков и перевода важность теории значения трудно переоценить.

Теория значения в лингвистике является разделом науки, посвященным изучению взаимосвязи между словами или знаками и их предполагаемыми значениями, а также изучение более широкого контекста, в котором происходит коммуникация. [1]

Кроме того, теория значения также включает в себя прагматику, которая имеет дело с социальными и контекстуальными аспектами коммуникации. Прагматика изучает, как контекст, предполагаемое значение и импликация влияют на интерпретацию языковых высказываний. В прагматике признается, что значение определяется не только лингвистическим кодом, но и ситуационным контекстом, намерениями говорящего и базовыми знаниями слушателя. [4]

Важно отметить, что теория значения в лингвистике выходит за рамки простого определения слов. Она исследует сложную природу значения, рассматривая, как оно развивается, изменяется в разных языках и культурах и даже варьируется в разных контекстах в пределах одного и того же языка.

В целом, теория значения в лингвистике обеспечива-

ет основу для понимания того, как язык отражает и формирует человеческое мышление, культуру и социальные взаимодействия. Она дает представление о том, как мы используем язык для передачи смысла, расшифровки значений других людей и, в конечном счете, построения нашего общего понимания мира. [2]

Теория значения, также известная как семантика – это изучение значения в языке и того, как слова и словосочетания передают конкретные идеи или концепции. Ее истоки можно проследить с древних времен, когда философы и лингвисты начали размышлять о природе языка и его связи с человеческим мышлением.[5]

В наше время теория значения продолжает развиваться и расширяться по мере того, как ученые из различных областей делятся своими идеями. Компьютерная лингвистика и искусственный интеллект привнесли новые взгляды на значение, исследуя, как машины могут понимать и генерировать осмысленный язык.

В целом, теория значения имеет богатую и разнообразную историю, охватывающую вклад древних философов, религиоведов и современных лингвистов. Это постоянно развивающаяся область, которая стремится разгадать хитросплетения языка и способность человека создавать и генерировать значения.[11]

Методология теории значения имеет долгую историю разработки. Теория значения, также известная как философия языка, была предметом интенсивных дебатов и исследований на протяжении веков. Многие известные мыслители и философы внесли свой вклад в развитие и изложение этой теории в своих влиятельных работах.

Также теория значения оказала значительное влияние на появление лингвистического поворота в гуманитаристике. Теория значения предоставляет инструменты для анализа языковых структур, которые важны для лингвистического поворота. Лингвистический поворот, в свою очередь, помогает понять, как язык формирует наше восприятие мира и наше мышление. Эти два направления исследований дополняют друг друга и способствуют более глубокому пониманию языка и его роли в человеческом сознании и культуре.

Практическое значение теории значения достаточно велико, поскольку она определяет дальнейший методологический дискурс преподавательской деятельности в области лингвистики и филологии.

Теория значения, также известная как семантическая теория, играет решающую роль в различных областях, включая преподавание и практику перевода. Понимание практического применения этой теории ценно для преподавателей и переводчиков, поскольку помогает

обеспечить эффективную коммуникацию и точную передачу идей.

Теория значения позволяет преподавателям развивать критическое мышление и аналитические навыки. Углубляясь в принципы семантики, преподаватели могут побудить учащихся исследовать различные уровни значения в текстах или разговорной речи. Эта практика способствует более глубокому пониманию слов и предложений, позволяя учащимся точно интерпретировать и анализировать язык. В конечном счете, такой подход повышает способность учащихся критически относиться к текстам, формировать связные аргументы и эффективно выражать свои идеи.

В области переводческой практики теория значения имеет первостепенное значение. Переводчики стремятся преодолеть разрыв между языками, сохраняя при этом первоначальное значение и замысел исходного текста. Точное понимание семантических структур и культурных коннотаций обоих языков имеет важное значение для достижения этой цели. Теория значения помогает переводчикам анализировать выбор слов, структуру предложения и общий контекст, гарантируя, что целевой текст передает то же предполагаемое значение, что и исходный текст.

Как в преподавательской, так и в переводческой практике теория значения служит ценным инструментом, направляющим эффективную коммуникацию и точный перевод. Она позволяет преподавателям разрабатывать содержательные учебные программы и дает переводчикам возможность ориентироваться в сложностях языка и культуры. Используя эту теорию, профессионалы в этих областях могут усовершенствовать свои методы преподавания, способствовать межкультурному взаимопониманию и обеспечить достоверную передачу информации на разных языках.

Компоненты значения понятия *Independence*. Варианты перевода

В процессе исследования компонентов значения понятия *Independence* был проведен анализ словарных статей энциклопедий, толковых словарей и корпуса текстов английского языка (американский вариант). Просмотренные источники, безусловно, дают представление о картине мира носителей англоязычной (американской) культуры через анализ компонентов значения определенного понятия.

В современных энциклопедических словарях *Independence* определяется как «autonomy; liberty; self-sufficiency; freedom; separation; sovereignty; impartiality; objectivity». *Independence* может выступать в следующих формах: 1) the quality or state of being independent; 2)

freedom from control or influence of others; 3) immunity from arbitrary exercise of authority; 4) lack of bias; 5) the capacity to manage one's own affairs, make one's own judgments; 6) having enough money to support oneself; 7) not relying on, or affected by smb;

Таблица 1.

Семантические компоненты содержания понятия *Independence*.

Наименование семантических компонентов содержания понятия <i>Independence</i>	Интерпретация семантических компонентов содержания понятия <i>Independence</i>
freedom	Autonomy, independence, liberty
immunity	Freedom, liberty

При проведении исследования были просмотрены авторитетные лексикографические источники английского языка, отражающие картину мира специалистов-лексикографов. Следует отметить, что *Independence* определяется в лексикографических источниках как «autonomy, liberty, self-sufficiency, freedom, separation, sovereignty, impartiality, objectivity».

Таблица 2.

Семантические компоненты содержания понятия *Independence*.

Наименование семантических компонентов содержания понятия <i>Independence</i>	Интерпретация семантических компонентов содержания понятия <i>Independence</i>
autonomy	Freedom, independence, sovereignty
liberty	Autonomy, freedom, immunity, independence
Self-sufficiency	Self-confidence
freedom	Autonomy, independence, liberty
separation	Detachment, disunion
sovereignty	Domination, supremacy
impartiality	Detachment, objectivity
objectivity	Detachment, impartiality

Таблица 3.

Сопоставительный анализ семантических компонентов содержания понятия *Independence*, репрезентированных в энциклопедических и лексикографических источниках английского языка.

Энциклопедические источники английского языка	Лексикографические источники английского языка
freedom	freedom
immunity	autonomy
	liberty
	Self-sufficiency

Энциклопедические источники английского языка	Лексикографические источники английского языка
	separation
	sovereignty
	impartiality
	objectivity

С целью формирования развернутого представления о возможных способах репрезентации понятия *Independence* в картине мира носителей американской культуры рассмотрим компонент его семантического поля *Freedom*.

Таблица 4.

Семантические компоненты содержания понятия *Freedom*.

Наименование семантических компонентов содержания понятия <i>Freedom</i> , представленного в филологических источниках английского языка	Интерпретация семантических компонентов содержания понятия <i>Freedom</i>
autonomy	Freedom, independence, sovereignty
independence	Freedom, liberty, self-sufficiency, sovereignty
liberty	Autonomy, freedom, immunity, independence

В результате компонентного анализа дефиниций номинанта *Autonomy*, указанных в филологических источниках, был выделен целый ряд сем, представленных ниже в таблице, с опорой на такие дефиниции данного понятия, как «freedom, independence, sovereignty». Результаты анализа содержания семантических компонентов понятия *Autonomy* представлены в таблице 5.

Таблица 5.

Семантические компоненты содержания понятия *Autonomy*.

Наименование семантических компонентов содержания понятия <i>Autonomy</i>	Интерпретация семантических компонентов содержания понятия <i>Autonomy</i>
freedom	Autonomy, independence, liberty
independence	Freedom, liberty, self-sufficiency, sovereignty
sovereignty	Domination, supremacy

Далее были сопоставлены семы, выделенные при дефиниционном анализе компонентов семантического поля исследуемого понятия *Independence* и семы, выделенные при дефиниционном анализе самого понятия в англоязычных филологических источниках. Результаты оформлены в виде таблицы. Понятие – *Independence*, а компоненты – *freedom* и *autonomy*. Теперь мы их сопо-

ставляем с целью выявления общих сем.

Корреляция выявленных сем наглядно может быть представлена в виде таблицы. В Таблице 6 рассматриваются семантические компоненты, выделенные при анализе номинантов *Freedom* и *Autonomy*.

Таблица 6.

Сопоставительный анализ сем, выделенных при компонентно-дефиниционном анализе понятий *Freedom*, *Autonomy* в англоязычных филологических источниках.

Семы, выделенные при компонентно-дефиниционном анализе понятия <i>Freedom</i> в английских филологических источниках	Семы, выделенные при компонентно-дефиниционном анализе понятия <i>Autonomy</i> в английских филологических источниках
autonomy	freedom
independence	independence
liberty	sovereignty

Далее рассматриваем общие и релевантные семантические признаки, позволяющие нам описывать *Independence*, *Freedom* и *Autonomy* как компоненты одного семантического поля, что находит свое отражение ниже в Таблице 7.

Дополнительно были проанализированы примеры контекстуального употребления понятия *Independence* в английском языке с опорой на корпус текстов.

Таблица 8.

Примеры употребления понятия *Independence* в контексте.

Примеры контекстуального употребления понятия <i>Independence</i> в корпусном фонде текстов английского языка	Комментарии
Including by promoting competition, transparency, and efficiency, each functions in near independence and under vastly different rules	autonomy
Which we derived in our study, apply universally across time periods owing to their independence from payout regimes.	autonomy

Общие семантические признаки компонентов семантического поля понятия *Independence*.

<i>Independence</i> и компоненты семантического поля данного понятия	Общие семантические признаки	Комментарии
Freedom autonomy	independence	Наличие общей семы <i>Independence</i> является свидетельством того, что <i>Freedom</i> и <i>Autonomy</i> являются компонентами семантического поля <i>Independence</i> , так как в их содержании выделяется общая сема

Примеры контекстуального употребления понятия <i>Independence</i> в корпусном фонде текстов английского языка	Комментарии
After independence , more indentured laborers came	separation
Communities, of whatever nature they may be are impelled by a secret instinct towards independence .	freedom
The Constitution and American Exceptionalism and American federalism is national unity with state independence	sovereignty
Just as the separation and independence of the coordinate branches of the Federal Government	autonomy
A state mandate to improve local fiscal condition and independence from voter control are two unique features of emergency	freedom
Since an EFM receives a decision-making carte blanche from the people and maintains independence of voter control for a prolonged period of time	freedom
Bureaucracy, free of imperial interference, and he turned his talents to winning bureaucratic independence from the emperor.	autonomy
Legal academia's independence and wide separation from the world of legal practice protects the integrity of legal scholarship	freedom

Сопоставляем семантические компоненты содержания исследуемого понятия *Independence*, репрезентированные в лексикографических источниках английского языка и в корпусе текстов. Это дает возможность сравнить объем значения слова, который заключен в словарной статье, и те значения, в которых они употребляются носителями англоязычной (американской) культуры. Как правило, значения могут не совпадать или просто быть шире объема значений в словарных статьях. Полученные результаты оформлены в таблицу. Проводим анализ контекстов компонентов семантического поля исследуемого понятия *Independence*.

Таблица 7.

Таким образом подводя промежуточные итоги, рассмотрим сводную таблицу сем, выделенных при анализе дефиниций, а также в результате анализа контекста употребления понятия *Independence* в корпусе текстов, и отметим, что наряду с семами, которые были ранее выявлены на основе филологических источников, нам удалось описать ряд специфических сем с опорой на метод контекстуального анализа.

Таблица 9.

Сопоставительный анализ сем, выделенных при компонентно-дефиниционном анализе номинантов понятия *Independence* в англоязычных филологических источниках и в корпусе текстов.

Семы, выделенные при компонентно-дефиниционном анализе номинантов понятия <i>Independence</i> в англоязычных филологических источниках	Семы, выделенные при контекстуальном анализе номинантов понятия <i>Independence</i> в английском корпусе текстов
autonomy	autonomy
liberty	
Self-sufficiency	
freedom	freedom
separation	separation
sovereignty	sovereignty
impartiality	
objectivity	

Таким образом, все выявленные семы можно условно назвать синонимичными, а также отметить примерное соответствие между определением понятия *Independence* в лексикографических источниках и ее пониманием обычными носителями англоязычной (американской)

культуры. И в том, и в другом случае *Independence* понимается как **freedom, autonomy, separation, sovereignty**.

В начале статьи было отмечено, что теория значения утверждает, что язык не может существовать отдельно, в отрыве от происходящих политических, социальных и культурных процессов. Продемонстрированный пример разложения понятия *Independence* на компоненты, безусловно, является иллюстрацией для теории контекстуального-прагматического употребления понятий, где на процесс и способы употребления однозначно влияют социально-культурные факторы.

Понятие *Independence* является краеугольным камнем американского образа жизни и менталитета. Если мы вспомним Декларацию Независимости, которая есть базовый, программный документ американской государственности, то, несомненно, увидим, что данный документ провозгласил не только независимость политическую и социальную, но и утвердил принцип национального и личного суверенитета, что в дальнейшем проявились как крайне ценимые американцами личная свобода и независимость. В американском обществе дети с раннего возраста привыкают и приучаются к независимости личности и автономности существования. Американские родители воспитывают их в духе финансовой независимости, приучая их к идее самим контролировать свой бюджет.

Таким образом, проанализированные компоненты значения понятия *Independence* могут быть рассмотрены как наглядное подтверждение того факта, что американский менталитет в основании своем имеет базовую идею о личной независимости, свободе и автономности (*Independence, Freedom, Autonomy*).

ЛИТЕРАТУРА

1. Апресян Ю.Д. Интегральное описание языка и системная лексикография // Избранные труды. Т. 2. М.: Языки русской культуры, 1995.
2. Бочкарев А.Е. Эпистемологические аспекты значения. Нижний Новгород: ДЕКОМ, 2007. 196 с.
3. Бюлер К. Теория языка. Репрезентативная функция. М.: Прогресс, 1993. 308 с.
4. Гадамер Х.-Г. Истина и метод. Основы философской герменевтики. М.: Прогресс, 1988. 372 с.
5. Ору С. История. Эпистемология. Язык. М.: Прогресс, 2000. 352 с.
6. Растье Ф. Интерпретирующая семантика. Нижний Новгород: ДЕКОМ, 2001. 357 с.
7. Щедровицкий Г.П. Философия. Наука. Методология. М.: Школа Культурной Политики, 1997. 583 с.
8. Anderson John R. Linguistics and Semiotics: Theory and Method. Cambridge University Press, 2017. 264 p.
9. Brugman Claudia Lexical Semantics. In Haspelmath, Martin, Matthew S. Dryer, David Gil & Bernard Comrie (eds.), The World Atlas of Language Structures Online. Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology, 2018. 169 p.
10. Cruse D. Alan. Lexical semantics. Cambridge: Cambridge University Press, 2000. 304 p.
11. Dirven René, Taylor Andrew. The Semantics of Grammar. Oxford University Press, 2019. 195 p.
12. Givón Talmy. Functionalism and Grammar. Amsterdam: John Benjamins, 2015. 144 p.

© Матюшина Василиса Валерьевна (vas-matyushina@yandex.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»